



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九二年八月四日
星期二

目錄

港督致力為港人謀取福利	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
教署委託顧問公司研究資訊系統策略	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
初中評核試成績周四公布	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
外匯基金票據	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
六名入境事務人員往海外受訓	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	六
政務總署諮詢中心為市民提供服務	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	七
中西區區議會贊助潮劇晚會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
歡迎工友參加沉箱工作安全課程	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
大埔墟慶祝開墟一百周年	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
難民專員對成功遣返表示欣慰	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
污水處理設備合約批出	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一
法改會就民事訴訟中傳聞證據規例諮詢民意	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十三

頁

港督致力為港人謀取福利

港督彭定康今日（星期二）表示，他唯一的目標是為香港的利益及那些現在及將來以香港為家的人服務。

他說在未來五年港督任期中他將會努力為這目標而工作。

彭定康今午在香港總商會午餐例會演講時表示：「為確保我們在近年所奠下的基礎上繼續發展，我認為香港人最少應依循五項原則。」

「第一，我們應沿用既有的一貫政策，例如，繼續保持一個低稅率的社會，這包括個人及商業稅率均須維持在低水平。為了令香港保持一個低稅率、高經濟增長的地區，我們對於公共開支及控制，必需小心謹慎。」

他補充說：「我認為我們必須堅守一個非常明確的準則，就是公共開支增長幅度不能超過總體經濟增長。」

他說：「我們亦必須繼續遵守市場經濟原則，政府對工商業的政策必須是最少的干預，但給予最高的支持。」

港督說第二個原則我們必須遵守就是需對建造未來有信心。

他說：「這不單是指建造基本設施，亦包括建立社會知識和教育機構以及實質建設。」

彭定康發表對新機場工程的意見時說：「人人都知道香港將會擁有一個新機場和有關連的建設計劃，這當然包括新鐵路網，我們都知道這些工程亦會順利完成。」

他說：「因為最重要的理由是我們必須興建一個新機場，這個重要理由是為香港、中國以及整個亞洲區。能夠確保亞洲地區可以繼續發展的其中一個因素就是在基建工程上所作的投資。」

他補充說：「我們亦知道一些清楚明確的得益，在一九九七至二〇一〇年內，新機場將為香港帶來四千二百億額外財富，國民總收入將會大大提高。在工程進行初期，香港這個面對嚴重土地缺乏的城市將會有三百五十公頃從填海得來的土地。」

彭定康說，沒有任何社會比香港更準時、更有效率及更能在不超出財政預算的情況下完成這麼多大型基本建設工程。

香港政府只有一個目標，就是盡可能以最理想的價錢興建最理想的機場。

他說：「我的底線是要以最佳價錢盡快興建一個最好的機場，以及其他有關設施。我重申這是我在這個一直以來具有趣味性的話題所持的全部立場。」

彭定康說第三項原則為法治，他說：「一個良好和誠實的公務員架構，以及一個嚴厲和有力打擊貪污的計劃，對香港的持續繁榮是同樣重要的。」

他說，貪污一旦發生便要立即採取行動：「香港將繼續打擊貪污，我們會盡一切努力去保證香港現時的情況可延續下去。」

港督說第四項原則為安定繁榮可幫助維持我們的生活方式，但同樣地，我們的生活方式也可保持社會的安定繁榮。

談及九七年順利過渡問題時，彭定康表示：「隨着未來幾年積極參與政府工作，我們必須能顯示絕對有能力建立一個不單只負責任，而且穩固、果斷和有效率的政府。」

「我希望任何參與政治對話的人能記着這是我們的責任。」

「我們要說服香港人我們所做的一切是理智的、有效的和公平的。假如我們能達到這目標，我深信我們亦可說服其他地方譬如北京和倫敦，我們在香港的工作能順利過渡一九九七。」

談及最後一點，港督表示：「我們共同希望香港和中國建立良好互助互信的關係。這是香港總督和中國政府所希望見到的。這大部分是依靠我們雙方的關係和在未來的歲月裏，雙方能互相體諒。」

他說：「有些時候我們需要嘗試努力一點去瞭解彼此的觀點。無論任何時間，雙方均應表現容人的雅量，雖然這種精神在國際關係上並非十分通行，但我相信這種情形會在我們之間出現。」

「這樣並不表示偏離我們以香港利益為依歸的信念，事實上，我是指當我們解釋甚麼是以香港利益為依歸時，必須抱着忍耐、慎重、互諒及堅定的態度。」

教署委託顧問公司
研究資訊系統策略

政府現為教育署進行一項重要資訊系統策略研究，使教育署的整體策劃能配合資訊科技策略。

是項研究顯示政府決意逐漸取締以往推行電腦化時沿用的個別計劃研究方法，改為策略研究方法。

教育署發言人今日（星期二）表示，該策略研究將包括研究支援資源管理、學校行政與管理、教育資料、內部溝通等資訊系統。

是項價值一百七十萬元的資訊系統策略研究簽約儀式，今日在教育署總部舉行。

出席簽署儀式有教育署署長黃星華、署理資訊科技署署長劉錦洪、畢馬域管理顧問有限公司董事長史坦米勒及代表大衛歷高仕。

該項研究將於本月下旬展開，預計四個月完成。

顧問公司需根據研究的結果，可供選擇的技術方法及有限的資源等資料，草擬一套符合教育署資訊需要的五年資訊系統策略計劃。

是項資訊系統策略包括以下主要項目：

- | 制訂策略應用優先次序
- | 制訂用以支援策略應用的資訊系統架構的藍圖
- | 制訂有關資源、現金流動需要和效益的模式
- | 根據政府系統架構制訂硬件、軟件和通訊基建的策略
- | 與資訊科技有關的管理、人手和訓練需求
- | 制訂用來衡量、監察和檢討資訊策略的方法

由教育署、教育及人力統籌科、財務科和資訊科技署代表組成的資訊系統策略督導委員會將監察是項研究的進行。

初中評核試成績周四公布

教育署發言人今日（星期二）表示，今年的初中評核試共有百分之八十九點九七中三學生獲派資助中四學位或中三結業生職業訓練課程學位。

發言人表示，本年共有七萬五千七百零貳名中三學生參加初中評核試，除九百五十四名考生退出外，有六萬三千二百五十三人獲派資助中四學位，其中五萬五千三百二十四人在原校升讀。另有三千九百九十九人獲派中三結業生職業訓練課程全日制學位。

本年度初中成績評核結果，將於八月六日（星期四）公布。學生須於當日回校領取註冊證。

發言人提醒被派往他校升讀中四或經統一派位獲派中三結業生職業訓練課程學位學生，亦須於結果公布的翌日，即八月七日（星期五）帶同下列文件前往所派的工業學院或工業訓練中心註冊：

- 註冊證
- 學生本人的身份證
- 最近的半身護照相片兩張及
- 約一個月學費的款項以備作註冊用

倘學生未能如期辦理註冊手續，即作放棄所派學位論。

此外，所有未獲派學位的中三學生將會獲發一份中三結業生職業訓練課程及「中三畢業生之進修途徑」資料簡介供參考用。

教育署發言人又表示，官立夜中學亦將於八月十一日至十四日招收中四學生。

擬入讀官立夜中學的人士需帶同教育紀錄及初中評核組印發的學生資料電腦紙及其影印本，親臨灣仔皇后大道東胡忠大廈十一樓成人教育組報名。

其他成人教育課程亦可直接向成人教育組查詢。

一切有關初中評核試結果的查詢，須致電（八九一 九〇九九）教育紀錄及初中成績評核組。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九二年八月四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q二三二

申請額：一七二〇 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之二點六九

最高接納息率：百分之二點七二

分配比例：約百分之十九

平均投標息率：百分之二點七三

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H二七〇

申請額：一四一〇 百萬港元

投標額：三〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之二點七八

最高接納息率：百分之二點八二

分配比例：約百分之十四

平均投標息率：百分之二點八五

在一九九二年八月十日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九二年八月十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q二三三

發行日期：一九九二年八月十二日

屆滿日期：一九九二年十一月十一日

期限：九十一日

發行額：八〇〇+一六〇 百萬港元

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y二九三

發行日期：一九九二年八月十二日

屆滿日期：一九九三年八月十一日

期限：三百六十四日

發行額：二〇〇+六〇 百萬港元

— 完 —

六名入境事務處人員前往海外受訓

人民入境事務處六名職員將於八月間前往歐美等地受訓。

助理首席入境事務主任黎棟國、總入境事務主任徐愛迪和郭國棟及高級入境事務主任譚德光，將前往英國、荷蘭及德國，研習當地的入境事務程序，為期八星期。

署理助理首席入境事務主任何國恩和總入境事務主任區卓聯將前往美國柏克萊加州大學攻讀系統分析及計劃發展課程，為期九個月。

署理人民入境事務處處長楊顯中今日（星期二）在該等入境事務人員啓程前的訓示會上表示極其重視該處人員前往海外受訓、與外地入境事務機關建立聯繫及藉此吸取經驗。他又表示海外受訓可幫助有關人員獲得自我發展的機會，又可使他們對日常執行職務時所接觸的外地旅客的文化及社會背景有更深入的了解。

楊顯中強調，該處認定海外受訓在長遠方面所帶來的利益，並會盡量為屬下人員提供海外進修機會。他並促請各人員善用機會，增廣見聞及吸取知識。

政務總署諮詢服務中心 為四百萬人次提供服務

政務總署轄下二十個諮詢服務中心及中央電話諮詢服務，今年上半年共為四百四十多萬人次提供服務。

政務總署發言人今日（星期二）說，分佈在十九區政務處的諮詢中心，為市民提供多樣化的服務。

發言人說：「這些服務包括解答有關政府服務的查詢，派發表格及政府刊物和宣傳品，辦理宣誓手續及轉介市民接受免費法律輔導或會見租務主任，以查詢有關租務問題。」

在上半年度，各諮詢中心共辦理二十二萬二千零一十七宗宣誓手續。宣誓項目多為證明文件屬真確及與升學、考試和移民有關。

免費法律輔導計劃方面，各諮詢中心共轉介一千一百九十二宗個案予香港律師公會。該項計劃由政務總署與香港律師公會合辦。

此外，在其中十五個政務處當值的差餉物業估價署租務主任，一月至六月期間共處理七千七百一十一宗租務問題的查詢。

與此同時，中央電話諮詢服務中心亦處理了七萬三千零九十一個電話查詢。

該中心去年四月成立，目的為加強各區諮詢服務中心所提供的服務。

發言人說：「市民如欲更了解各區諮詢中心的服務項目或其他政府服務，可致電八三五 二五零零，與中央電話諮詢服務中心聯絡。」

「該中心的服務時間為星期一至五上午八時四十五分至下午五時十五分，星期六上午九時至中午十二時。」

中西區區議會 贊助潮劇晚會

中西區區議會為推廣中國的地方戲曲藝術，特別贊助於八月十九日晚，在上環文娛中心劇院舉行潮劇欣賞晚會，由「新韓江潮劇團」擔綱演出新編歷史潮劇「鐵面縣令」。

是次潮劇晚會由中西區政務處、市政局、香港潮州商會、中西區文化藝術協會及上環分區委員會合辦。

有關門票現已在城市電腦售票網公开发售，票價分二十元及三十元兩種。

「鐵面縣令」全劇長三小時，劇情講述漢光武年間，湖陽公主貼身侍衛袁彪倚仗權勢，作惡多端，民怨沸騰。洛陽令董宣決意為民請命，伏兵怒斬袁彪。驕橫跋扈之公主請光武帝董宣叩頭謝罪，董宣寧死不從。結果峰迴路轉，董宣反獲光武帝器重，封為強項令，並賜上方寶劍以正朝綱。

— 完 —

歡迎工友參加沉箱工作安全課程

一個由勞工處工廠督察科與職業安全健康局聯合舉辦之「沉箱工作安全課程」將於本月舉行，以提高沉箱及沙井工人對工作時存在危險的警覺性。

這項為期一天的課程是一系列「危險環境工作之安全課程」之一，原定九月中舉行，但由於近期發生了數宗涉及沉箱和沙井工作的意外，因此提前舉辦。

鑑於涉及沉箱及沙井意外主要由有害氣體及缺氧引起，結果可能導致死亡，因此該課程旨在教導工人工作前應採取所需的預防措施。

此外，課程中還有專業人士為學員作個案分析研究，進一步加強工人的工作安全意識，協助防止同類意外。

這項課程定於八月二十日上午九時三十分至下午五時在香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓十三字樓勞工處工業安全訓練中心舉行。

有興趣之工人可致電七三九 九三七七職業安全健康局查詢或申請。

— 完 —

大埔墟慶祝開墟一百周年

原名太和市的大埔墟，於星期四（八月六日）舉行大型花車巡遊和嘉年華會，慶祝開墟一百周年紀念。

當日的首項慶祝活動是於上午八時三十分在富善街的文武廟祭祖儀式。

巡遊的開幕禮於上午十時在鄉事會街大埔遊樂場舉行。

主禮嘉賓有新界政務署長林志釗、漁農處處長李熙瑜博士、鄉議局主席劉皇發、區域市政局主席張人龍。

巡遊項目包括花車十六輛、飄色五板、金龍和醒獅表演、樂隊演奏等，為時約兩小時。

巡遊路線會途經大埔墟內主要街道，當日上午九時三十分至下午一時三十分期間，會有特別封路和交通改道措施。

別開生面的嘉年華會則於傍晚七時在大埔遊樂場舉行。

當晚節目十分豐富，計有歌唱表演、木偶戲、遊戲攤位、舞獅、樂隊演奏及中國民間手工藝示範。

翌日（星期五）會舉行另一項慶祝活動，設宴招待大埔區的老人。

該敬老宴於下午四時在鄉事會街一間酒樓舉行，主禮嘉賓為大埔區議會主席何容生和北區區議會主席彭鏗然。

難民事務專員對成功遣返表示欣慰

難民事務統籌專員白勵行今日（星期二）對成功和順利地按有秩序遣返計劃遣返六十名越南非法入境者表示欣慰。

他說：「這顯示一個令人鼓舞的現象，就是非自願遣返者亦開始明白到他們的前途是在越南從過正常生活，而非在本港的羈留中心虛耗光陰。」

白勵行表示，十六名屬於「儂族」的越南人亦在今批遣返者內。「亞洲觀察」曾在最近提交港府的報告內提及「儂族」一事。

白勵行說，亞洲觀察指稱一百三十三名「儂族」越南人如返回越南會受到迫害，是毫無根據的指稱。

他指出：「有廿四名『儂族』越南人已於去年自願返回越南，而像其他遣返者一樣，毫無證據顯示他們曾受到越南當局迫害。」

白勵行進一步指出，難民身份甄別計劃是用於個人的。雖然會考慮到團體性的因素，例如種族、宗教和政治，但不會純粹因為身為上述某團體的成員而被列為真正難民。

他說：「這做法亦完全符合聯合國難民專員公署的原則。」

他續說今日六十名遣返者全部是被甄別為非難民，而聯合國難民專員公署亦檢討過他們的個案。其中十五名在登機之前選擇以自願遣返者身份回國，這十五名包括十名被遞解回國的其中九名越南人。

白勵行亦駁斥亞洲觀察謂本港甄別政策不公平及有不足之處的指稱。

他說：「這些指稱毫無根據。甄別的程序是在聯合國難民專員公署充份參與下而制訂的，甄別程序亦曾受到司法覆核，而結果是被裁定這些程序是公平和可行的。」

他說除了十六名今天被遣返的「儂族」越南人和去年自願返國的二十四名「儂族」越南人外，其餘所有在港「儂族」越南人均已完成甄別程序，其中大部分被甄別為非難民，而其中有三十名已申請自願遣返。

他表示，十二名「儂族」越南人被甄別為真正難民，而聯合國難民專員公署又行駛權力賦予另外三個儂族個案難民身份，此外，有五名「儂族」越南人正被港府按正常甄別程序積極考慮給予難民身份。

白勵行最後說，今早已就儂族越南人問題回覆了亞洲觀察。至於該組織提出的其他問題，稍後亦會作出回應。

— 完 —

污水處理設備合約批出

渠務署批出一份七百七十萬元合約以便在觀塘污水隔篩廠供應及安裝機電污水處理設施。

是項合約是為該隔篩廠的第二期擴展計劃而批出的工程之一，包括安裝兩個螺旋泵、一個粗隔篩及一個幼隔篩。

有關設施使用後能夠將該廠每日處理污水量由六十萬立方米增至一百萬立方米。

這項工程使該廠能夠應付東九龍污水渠改善措施及污染控制系統計劃將會興建泵房所帶來的額外污水處理量。

此等設施的安裝工程由渠務署負責監督，預料明年十月啓用。

觀塘污水隔篩廠功能就是就自牛頭角、秀茂坪、觀塘及油塘等地區所收集的污水進行初步處理，作隔濾及清除沙礫然後經海底排水管排出。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九二年八月四日

	百萬元計
開市戶口結餘	九八八
流動資金調節機制償還款額	無
流動資金調節機制結算後之戶口結餘	九八八
今日淨注資／抽離款額	無
流動資金調節機制今日運作效果	增一五〇
收市戶口結餘	一一三八

*六月四日提供之隔夜援助

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

二點〇厘

四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 109.8 *+0.1* 4.8.92

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	三點〇三厘
一個月屆滿	二點七六厘
三個月屆滿	二點六九厘
六個月屆滿	二點七九厘
十二個月屆滿	三點三〇厘

香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十八個月	二叁一壹	六點二五厘	一〇三點三二	三點六二厘
二十一個月	二四〇二	五點五〇厘	一〇二點三一	三點九七厘
二十四個月	二四〇五	五點五〇厘	一〇二點三〇	四點一九厘

總成交額

一百一十七億九千五百萬元。

-- 完 --

法改會就民事訴訟中
傳聞證據規例諮詢民意

法律改革委員會就民事訴訟中，有關傳聞證據的法律的改革建議發出諮詢文件。

該分諮詢文件大部分源自英國法律改革委員會於一九九一年發表的諮詢文件的結論，並列舉了香港可採納的兩個改革方案。

法改會署理秘書施道嘉說：「第一個方案是修訂現行法律，以簡化知會程序並同時加強證供可靠性的保障。」

「第二個方案是刪除民事訴訟中有關傳聞證據的規例。」

現行法例有關民事訴訟中傳聞證據的規例牽涉的程序複雜，尤其是當其中一方希望在庭上提出傳聞證據而需事先知會另一方。

施道嘉說：「現行法律常受批評，因此，檢討現行法律是有用的。」

諮詢文件已經送交香港大律師公會、香港律師公會、英國仲裁學會（香港分會）、香港女律師公會、香港裁判司協會、香港律師協會、司法部、香港大學法律學院及城市理工學院法律系。

文件亦已送交有關民事訴訟的政府部門。法改會歡迎各界人士於一九九二年十一月三十日前提供意見。

市民如欲索取諮詢文件及／或發表意見，可致電或致函予：

香港金鐘道六十六號

金鐘道政府合署高座一樓

法律改革委員會秘書處

（電話：八六七 二零二零；圖文傳真：八四五 貳貳一五）

— 完 —